

## دو هه لبه ستین فره دریک نیتجه (\*)

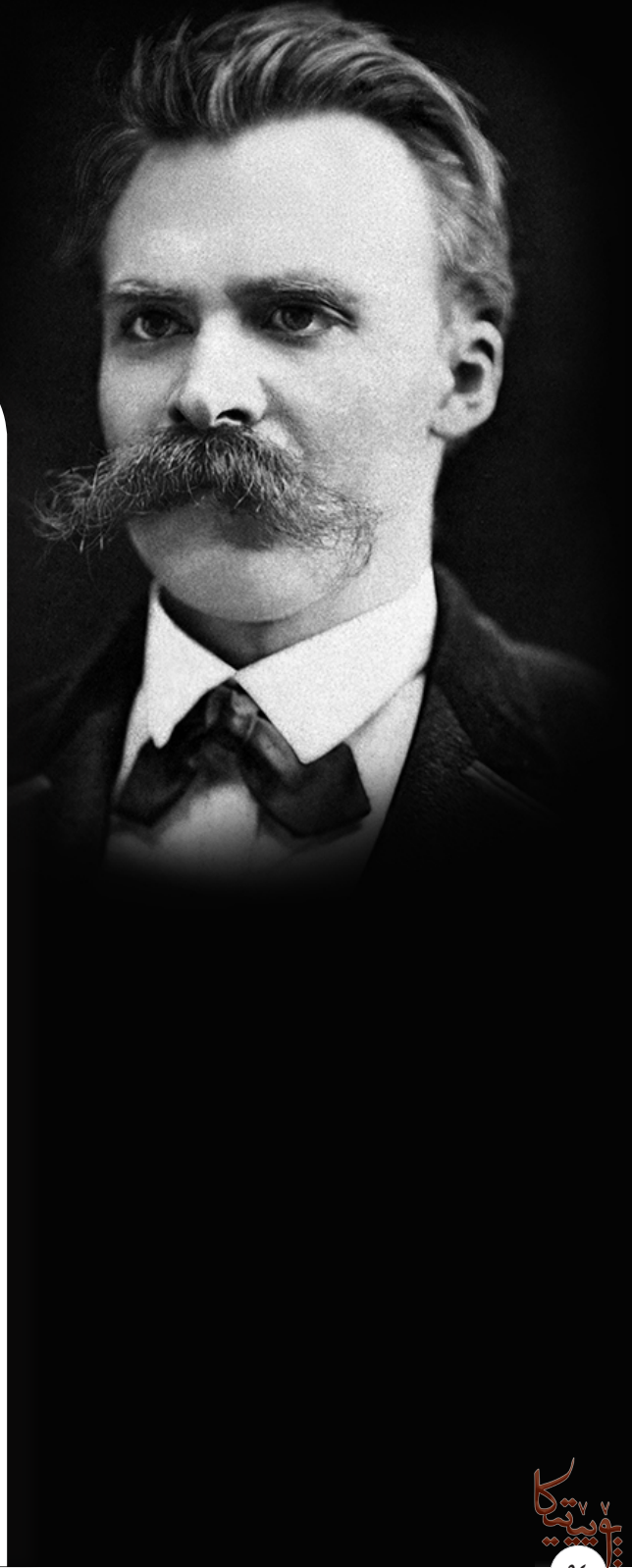
وه رگیزان ژ نه لمانی: د. عه بدوللاه ئینجه کان

### ژ بو حافر

(پرسا که سی ته نی ئافئ قه دخوه)

مه یخانه یا کو ته ئافا کری،  
مه زنتره ژ هه ر ئافاهی،  
مه یا کو ته چیکری،  
ناقه دینه خه لک و عالم ته فاهی.  
که وا کو زه مانه کی زمرودئ ئه نقا بوو،  
میثانه ل مالا ته،  
مشکئ کو، چیبایه ک ژئ زایی،  
ئه و ب خوه یی تو - هه ما - هه ما!

تو هه ر تشت و نه چو تشتی،  
مه ی و مه یخانه یی،  
زمرودئ ئه نقا، مشک و چیبایی،  
خه رق دبی دایمی د خوه دا،  
فر ددی فه رسه خ- فه رسه خ ژ خوه دا -  
تو مه خربا ته فاهییا بلنداھی،  
سییا ته فاهییا کووراهی،  
سه رخوشییا ته فاهییا سه رخوشایی  
- چ ژ ته را، چ ژ ته را - شه راب؟



(\*) فرديك ولهام نيتچه (۱۸۴۴-۱۹۰۰) فيلوسوف و شاره كى نافداريى ئەمانه. ئەو د ۱۵ى جۆمهها سالا ۱۸۴۴ان دە نيزيكي باژارنى لاييزگا ئەمانيايى وهك كورنى ديوباڤه كى ديندار دهيتتە سەر دنيايى. نافى خوه ژ قرالى پروسيايى دگريت، كو باقى وي هيرانى وييه. د سالىن خورتينييدا نيتچه هيرانى قرالييه تا پروسيايى يه و ژ بهر فى ژى د سالا ۱۸۷۰يدا ته قلى شهري ل دژى فرانسايى دبيت. گاڤا ئەو پينج ساليه، باقى وي دمريت. ئەو مرن د ژيانا ويدا كارتيرنه كا گه لهك مهزن دهيتت و ژ سالىن زاروكتييا خوه و پيدا ب نه خوه شييا سهرئيشى و گه دهيت دناليت. نيتچه د سالىن خورتانيا خوه دا شاگرته كى ژير بوو و د موزيك و ئەدهبىياتيدا گرنگيى ب خوه ددهت؛ ههلبهست و تيكستين ئەدهبى دنقيسييت. د سالا ۱۸۶۴/۱۶۵ان ل زانكويى دهست ب خوه ندنا به شين تيولوزى (ئيلاهيات) و فيلولوزيا كه فن دكەت، لى پشتى ساليه كى دهست ژ تيولوزيى بهرددهت و دخوازيت هندەك به شين دن بخوينيت. پلانتين وي پين خوه ندى د نيفيدا دمينن، ژ بهر كو د ۱۸۶۹اندا هيشتا ۲۴ سالى بوو ل سەر پيشنيازا ماموستايى وي - بيى هه بوونا باورنما دوكتورا و خهباتا پروفيسوريى - ئەو ل زانكوييا باسه لى دبته پروفيسور. هه تا ۱۸۷۹ان ئەو ل ويبرى وهك پروفيسورنى فيلولوزيا كه فن خهباتى دكەت. بهرهما خوه يا پيشين د سالا ۱۸۷۲ياندا دوه شينيت. ژ بهر نه خوه شييا خوه ئەو نكاريت كارى خوه بهردهوام بكەت و د ۳۵ ساليا خوه دا خانه نشين دبيت. د دهه سالىن پشتى ويدا نيتچه د بن شهرت و مهرجين نه خوه شى و كيشه يين جهى-جهيدا بهرهمين خوه يين دن دنقيسييت. د سالا ۱۸۸۹ان ده ته شهيسا نه خوه شييا دهه نزي تن داين و ئەو ئىدى نكاريت بنقيسييت. د سالا ۱۹۰۰يدا ۵۵ سالى ل باژارنى وهمارى گيانى خوه ژ دهست ددهت و ل گوندى خوه دهيتتە قه شارتن.

## ڤه نه ديگ

سه كنيبووم ئەز ل بهر پره كى

شه ڤه كه قه هويى بهرى دهه كى.

ژ دوور دهاتن ئاواز:

دلويين زيرين دخولخولين

ب سەر زه مينا هه ژهه ژوڤدا.

كه لهك، لامبه، موزيك -

د تارييندا دهركى ئەو سهرخوش...

روهى من، تيله كه ته مبورى،

دسترا پى را ب دزى

ژ خوه را ستانه كه كه له كى

دجرفى ژ بهر كى خوه شيى.

- گوهدارى دكر گه لو كه سى لى؟...